

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

2

2023

## Tiếng Việt No. 10

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Bạn đã đăng ký Hỗ trợ đặc biệt về đời sống cho hộ gia đình nuôi con chưa?  
Thời hạn đăng ký sẽ kết thúc vào ngày 28 tháng 2
- Hãy nộp hồ sơ khai báo thuế trước ngày 15 tháng 3 (Thứ Tư)
- Hãy sử dụng Hello Training (dạy nghề công cộng)
- Tuyển dụng người vào sống trong nhà do thành phố quản lý
- Lịch thu gom rác dịp lễ 23/2 (ngày nghỉ của Nhật)
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

### Biên tập·Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Bạn đã đăng ký Hỗ trợ đặc biệt về đời sống cho hộ gia đình nuôi con chưa? Thời hạn đăng ký sẽ kết thúc vào ngày 28 tháng 2

子育て世帯生活支援特別給付金の申請はお済みですか ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)

Những người đang nuôi con nhỏ có thể nhận được 50.000 yên trên mỗi bé.  
Hạn nộp hồ sơ đến hết ngày 28 tháng 2 (thứ Ba).  
Nếu bạn đủ điều kiện nhận số tiền này mà chưa đăng ký, hãy đăng ký.



※ Số tiền này chỉ có thể nhận được một lần. Người đã nhận số tiền này không thể đăng ký nữa.

※ Người đăng ký hoặc người đăng ký có chồng hoặc vợ có thu nhập cao thì không được nhận số tiền này.

☀️ **Vui lòng xem trang web dưới đây để biết thông tin và nơi có thể nhận tiền và cách đăng ký.**

[Trang chủ của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)]



[Trang chủ của Phòng Giao lưu Công dân Quốc tế-  
Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima (tiếng Việt)]



### Nơi có thể tư vấn

**Tổng đài phúc lợi đặc biệt Hỗ trợ cuộc sống hộ gia đình nuôi con (chỉ có tiếng Nhật)**

Số điện thoại 0120-145-577 (Không tốn phí điện thoại)

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều

🌸 **Nếu bạn gặp khó khăn trong việc hiểu ngôn ngữ, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

**Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và quận Aki**

Số điện thoại : 0 8 2 – 2 4 1 – 5 0 1 0

E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày có thể tư vấn : từ thứ hai đến thứ sáu

(nghỉ lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1)

Giờ có thể tư vấn : 9:00 sáng đến 4:00 chiều

Ngôn ngữ có thể tư vấn : Tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin

※ Tiếng Philipin chỉ có vào thứ Sáu

## Hãy nộp hồ sơ khai báo thuế trước ngày 15 tháng 3 (Thứ Tư)

税の申告は3月15日(水)までに ひろしま市民と市政 1月15日号 (P4-5)

### Thời hạn khai báo thuế

- kê khai thuế thu nhập, thuế thu nhập đặc biệt để tái thiết, thuế thành phố/tỉnh, thuế quà tặng

Đến hết ngày 15 tháng 3 (thứ tư).



- kê khai thuế tiêu thụ địa phương và thuế tiêu thụ đối với hộ kinh doanh cá thể

Đến hết ngày 31 tháng 3 (thứ sáu).

### Người khai thuế, người không khai thuế

Không phải ai cũng cần khai thuế. Nếu bạn không chắc mình có cần khai thuế hay không, vui lòng liên hệ với nơi tư vấn được viết trong tài liệu "Khi bạn muốn tư vấn về khai thuế, khi bạn muốn khai thuế."

※ Những người được khấu trừ chi phí y tế, khấu trừ phí bảo hiểm xã hội v.v., người được hoàn thuế thu nhập thì cần phải khai báo thuế.

※ Có chế độ miễn giảm và gia hạn thuế cho những người bị ảnh hưởng bởi thiên tai hoặc những người gặp khó khăn trong việc nộp thuế. Để biết chi tiết, xin vui lòng tham khảo ý kiến với phòng thuế hoặc cơ quan thuế thành phố.

### Tôi có thể nhận mẫu tờ khai thuế ở đâu?

- Có thể lấy tờ khai thuế thu nhập từ trang web của Cơ quan thuế quốc gia hoặc từ văn phòng thuế.
- Có thể lấy tờ khai thuế của thành phố và tỉnh từ trang web của Thành phố Hiroshima hoặc từ phòng thuế, cơ quan thuế thành phố.

### Cần những loại tài liệu nào?

Các tài liệu cần thiết tùy thuộc vào hoàn cảnh cá nhân sẽ khác nhau. Để biết chi tiết, vui lòng kiểm tra trang chủ của quầy tư vấn phụ trách hoặc qua điện thoại.

★ Viết mã số cá nhân của bạn trên tờ khai thuế. Bắt buộc có ① hoặc ②.

- ① Thẻ mã số cá nhân
- ② Thẻ thông báo mã số cá nhân\* (tài liệu có thể xác nhận mã số cá nhân của bạn) và tài liệu chứng minh bạn là người đó (ví dụ: bằng lái xe, bảo hiểm y tế quốc gia, thẻ cư trú, v.v.)

※ Bạn chỉ có thể sử dụng thẻ thông báo mã số cá nhân khi tên, địa chỉ, v.v. của bạn giống với trên thẻ cư trú của bạn.

### Khai thuế có thể được thực hiện trên trang web của Cơ quan thuế quốc gia (e-Tax)

Có thể khai báo thuế bằng máy tính hoặc điện thoại thông minh. Có thể sử dụng 24 giờ mỗi ngày cho đến hết ngày 15 tháng 3 (Thứ Tư). Bạn có thể gửi tài liệu đã tạo bằng máy tính hoặc điện thoại thông minh của mình, hoặc có thể in tài liệu đó và gửi qua bưu điện.

Để biết thêm thông tin về Thuế điện tử e-Tax, vui lòng xem trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia.

[Trang chủ Cơ quan Thuế Quốc gia · Về tờ khai báo thuế năm 2022 (Tiếng Nhật)]



**Khi muốn khai báo thuế, khi muốn tư vấn về khai thuế****1. Khai báo thuế thu nhập, thuế quà tặng, thuế tiêu thụ và thuế tiêu dùng địa phương**

Nộp tờ khai báo thuế tại cơ quan thuế phụ trách nơi bạn đang sống.

- ※ Khi bạn không biết cơ quan thuế nào phụ trách, hãy xem trang chủ của Cục thuế quốc gia (Tiếng Nhật).



【Điểm khai báo chung NTT Cred Hall】

Văn phòng thuế Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi và Kaita tiếp nhận khai báo thuế tại một địa điểm khai báo chung. Nếu bạn sống ở các khu vực Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, vui lòng nộp tờ khai thuế tại địa điểm khai báo chung NTT Cred Hall. (Những người ở Hatsukaichi và Kaita cũng có thể khai thuế tại văn phòng thuế Hatsukaichi và văn phòng thuế Kaita.)

Địa điểm : NTT Credo Hall (Tầng 11 Motomachi Pacela, 6-78 Motomachi, Naka-ku)

Thời gian : Từ ngày 16 tháng 2 (thứ Năm) đến ngày 15 tháng 3 (thứ Tư)

Thời gian có thể nộp đơn khai thuế : Từ 8:30 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều

Thời điểm có thể tư vấn về việc khai thuế : Từ 9:00 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều

Ngày nghỉ : Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ/ngày nghỉ quốc gia (ngày nghỉ của Nhật)

- ※ Những người khai thuế tại các cơ quan thuế ở Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita cũng sẽ có thể khai thuế và tư vấn tại địa điểm khai thuế chung NTT Cred Hall vào ngày 19 tháng 2 (Chủ nhật) và ngày 26 tháng 2 (Chủ nhật).

- ※ Để vào hội trường, cần có vé vào cửa được đánh số thứ tự. Vé vào cửa sẽ được phát tại hội trường vào ngày hôm đó. Hoặc bạn cũng có thể nhận vé vào cửa trên LINE trước khi đến điểm khai báo chung.

Nếu không còn vé vào cửa cho ngày hôm đó, bạn có thể được yêu cầu đến vào một ngày khác. Bạn cũng có thể tạo biểu mẫu khai báo bằng điện thoại thông minh tại hội trường.

Mọi chi tiết vui lòng gọi số điện thoại bên dưới

**Cơ quan thuế**

Cơ quan thuế	Số điện thoại	Cơ quan thuế	Số điện thoại
Hiroshima Higashi	227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	253-3281	Kaita	823-2131
Hiroshima Nishi	234-3110	Yosida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	814-2111		

**2. Khai báo thuế thành phố/tỉnh**

Nộp tờ khai thuế tại chi cục thuế thành phố quận nơi bạn sinh sống. Phòng thuế vụ/Văn phòng thuế thành phố Phòng thuế thành phố được đặt tại trụ sở hành chính quận. Chi tiết xin liên hệ số điện thoại bên dưới.

**Văn phòng thuế thành phố Phòng thuế thành phố**

Phòng thuế thành phố	Quận phụ trách	Bộ phận	Số điện thoại
Chūō (trong văn phòng quận Naka)	Naka Ku	Phòng thuế thành phố thứ 1	504-2564
	Minami Ku	Phòng thuế thành phố thứ 2	504-2751
Higashi Bu (trong văn phòng quận Higashi)	Higashi Ku	Phòng thuế thành phố	568-7719
	Aki Ku		
Nishi Bu (trong văn phòng quận Nishi)	Nishi Ku	Phòng thuế thành phố thứ 1	532-0942
	Saeki Ku	Phòng thuế thành phố thứ 2	532-1012
Kita Bu (trong văn phòng quận Asaminami)	Asaminami Ku	Phòng thuế thành phố thứ 1	831-4935
	Asakita Ku	Phòng thuế thành phố thứ 2	831-5016

**Phòng thuế vụ**

Phòng thuế vụ	Số điện thoại
Minami Ku (trong văn phòng quận Minami)	250-8946
Aki (trong văn phòng quận Aki)	821-4913
Saeki (trong văn phòng quận Saeki)	943-9716
Asakita (trong văn phòng quận Asakita)	819-3913

※ Đóng cửa vào thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ (ngày nghỉ ở Nhật Bản).

**Hãy hợp tác để ngăn chặn sự lây nhiễm của vi rút corona chủng mới**

Để ngăn chặn sự lây nhiễm của vi-rút corona chủng mới, vui lòng hợp tác với những người có thể khai báo thuế qua e-Tax hoặc qua đường bưu điện.

Khi đến địa điểm khai báo, vui lòng hợp tác bằng cách đeo khẩu trang, khử trùng tay và ngón tay, đo nhiệt độ, v.v. Ngoài ra, bạn không thể vào hội trường nếu sốt cao hơn 37.5°C.

**Hãy sử dụng Hello Training (dạy nghề công cộng)**

ハロートレーニング(公的職業訓練)のご利用を ひろしま市民と市政1月1日号 (P3)

Với Hello Training (dạy nghề công cộng), những người tìm việc làm mới có thể học các kỹ năng và kiến thức cần thiết để tìm việc. Bạn có thể tham gia khóa đào tạo miễn phí (tuy nhiên, tiền sách giáo khoa, v.v.. là bắt buộc)

Có hai loại đào tạo của Hello: (1) "đào tạo hỗ trợ người tìm việc" và (2) "đào tạo nghề công lập".

① 「Đào tạo hỗ trợ người tìm việc」 … Là đào tạo cho những người không thể nhận được bảo hiểm việc làm.

② 「Đào tạo nghề công lập」 … Là đào tạo cho những người có thể nhận được bảo hiểm việc làm.

※ Trong đào tạo nghề công lập, có những khóa học mà người mới ra trường cũng có thể tham gia.

Vui lòng xem trang web của Cục Lao động Hiroshima để biết các khóa đào tạo chi tiết.

Trang chủ cũng có thể được xem bằng tiếng Anh và tiếng Trung.

[Tiếng Nhật]



### Về chế độ hỗ trợ người tìm việc

Đây là chế độ cho phép những người đang tìm việc làm mới nhận được 100.000 yên mỗi tháng để hỗ trợ sinh kế đồng thời được đào tạo nghề miễn phí.

Cần có điều kiện để nhận được tiền hàng tháng trong chế độ tham gia đào tạo việc làm hỗ trợ người tìm việc. Để biết chi tiết, vui lòng tham khảo Hello Work gần bạn.

### Hello Work

Hello Work	Số điện thoại	Địa chỉ
Hello Work Hiroshima	223-8609	Tòa nhà Hiroshima Shimizu Tầng 1 đến tầng 4, 8-2 Kamihacchobori, Naka-ku
Hello Work Đông Hiroshima	264-8609	13-7 Hicarigaoka, Higashi-ku
Hello Work Kabe	815-8609	3-3-36 Kabe Minami, Asakita-ku

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào khác, xin vui lòng gọi số dưới đây.

Phòng xúc tiến việc làm      Số điện thoại    504-2244

## Tuyển dụng người vào sống trong nhà do thành phố quản lý

市営住宅を募集します

Có một số điều kiện nhất định để đăng ký nhà ở do thành phố quản lý. Những người đáp ứng các điều kiện đặt ra có thể đăng ký vào nhà ở thành phố. Chi tiết vui lòng xem "Thông tin tuyển dụng nhà ở thành phố".

Về tuyển mộ trong tháng 2

### Ngày có thể nộp đơn

Ngày 7 tháng 2 (thứ Ba) đến ngày 9 tháng 2 (thứ Năm)



### Danh sách nhà ở tuyển mộ

Có thể nhận từ ngày 1 tháng 2 (thứ Tư).

- ※ Có thể xem trên trang web của Thành phố Hiroshima về Nhà ở thành phố đang tuyển mộ.
- ※ Nếu muốn biết vị trí nhà ở thành phố, vui lòng xem "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima".



Trang web "Nhà ở Thành phố" của Thành phố Hiroshima  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



[Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima]  
<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>

**Nơi có thể lấy danh sách nhà ở**

▶ Ban chính sách nhà ở - tầng 5 trụ sở Hành chính thành phố Hiroshima, Ban kiến trúc của văn phòng quận, văn phòng chi nhánh của các quận

Thời gian: từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 đến 17:15 sáng.

Ngày nghỉ: ngày nghỉ/ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), từ ngày 29 /12 đến ngày 3 /1.

▶ Góc Dịch vụ Trụ sở hành chính Thành phố (Tầng 1 Tòa nhà Văn phòng Moto-machi, Cục Công trình nước)

Thời gian: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 18:30. Ngoài ra, thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ quốc gia (ngày lễ của Nhật Bản), ngày 6 tháng 8) là từ 9:00 đến 18:30.

Ngày nghỉ: từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1.

※Cũng có thể nhận tại Bộ phận Nhà ở trên tầng 1 và tầng 5 của Văn phòng tỉnh Hiroshima.

**Cách đăng ký**

Hãy chọn một ngôi nhà mà bạn muốn sống từ danh sách. Vui lòng điền các thông tin cần thiết vào mẫu đơn. Gửi hồ sơ về Ban xây dựng của quận qua đường bưu điện. Có một phong bì để gửi được đính kèm trong "Thông tin tuyển dụng". Bạn cũng có thể sử dụng nó và gửi nó qua đường bưu điện.

Ngoài ra, bạn cũng có thể đăng ký từ trang web của Thành phố Hiroshima.

Chi tiết xin liên hệ văn phòng quận nơi bạn đang sinh sống.

**Ban kiến trúc Văn phòng quận**

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	504-2578	Asaminami	831-4954
Higashi	568-7744	Asakita	819-3937
Minami	250-8959	Aki	821-4928
Nishi	532-0949	Saeki	943-9744

★ Ngoài việc tuyển mộ định kỳ ở trên, bạn có thể nộp đơn bất cứ lúc nào cho nhà ở thành phố nếu có phòng trống. Để biết chi tiết, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima. Hoặc tư vấn với văn phòng quận.

Về nhà ở thành phố có thể đăng ký bất cứ lúc nào

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html> [Tiếng Nhật]

**Lịch thu gom rác dịp lễ 23/2 (ngày nghỉ của Nhật)**

2月23日(祝・木)の家庭ごみの収集

Ngày 23 tháng 2 (thứ Năm) là ngày nghỉ lễ (ngày nghỉ của Nhật). Lịch thu gom rác luôn khác nhau.

- Không thu gom rác cháy được, chai nhựa PET và nhựa tái chế.
- Thu gom rác có thể tái chế, rác độc hại, rác không cháy được và các loại nhựa khác.

※ Vui lòng xem trang chủ của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách phân loại rác và cách vứt rác. ➡



Để biết thêm chi tiết xin liên hệ số điện thoại bên dưới.

Phòng nghiệp vụ thứ nhất      Số điện thoại    504-2220



## Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.



〔Tiếng Nhật đơn giản〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới  
Vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho tôi bất cứ lúc nào.

※ Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

★ **Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

**Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki**

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai -Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philippines

※Tiếng Philippines chỉ có vào các ngày thứ Sáu